

Nom du cours	Théories de la traduction		
Année d'études	1	Semestre	1
Programme	Master en traduction		
ECTS	3		
Enseignant	Vanda Mikšić		
Description	<p>Le cours se compose de cours magistraux et vise l'acquisition des notions de base liées à la traduction et à la réflexion traductologique : qu'est-ce que la traduction, qu'est-ce que la traductologie, que fait le traducteur, quelles sont les approches possibles à la traduction, quelles en sont les théories les plus influentes, que signifie l'équivalence, comment traduire les realia ou les locutions figées, etc. Il sera question des théories du skopos, des polysystèmes, interprétative, les réflexions de Georges Mounin et de Jean-René Ladmiral seront également abordées. De plus, un aperçu chronologique de la réflexion sur la traduction sera proposé. Le cours permettra aux étudiants de suivre plus aisément d'autres cours spécifiques (Langue de spécialité, Traduction littéraire, Informatique pour les traducteurs, etc.), où ils pourront approfondir leurs connaissances.</p>		
Objectifs	<p>A la fin de ce cours l'étudiant sera capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) reconnaître la terminologie traductologique de base, ainsi que les traits principaux de la traductologie, 2) distinguer différentes étapes dans l'évolution de la réflexion traductologique, 3) distinguer différentes théories de la traduction, 4) reconnaître les notions et les traits de base de certaines théories de la traduction, 5) comparer certains aspects des différentes théories de la traduction, 6) distinguer différents types de traduction et leurs spécificités, 7) reconnaître/découvrir certains problèmes liés à la traductologie, formuler des avis critiques à ce sujet, en discuter d'une manière pertinente. 		